

Luk

Chapter 24

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον,
alla ma uno delle-cose sabato orthrou batheos su il tomba venire
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3722](#) [G0901](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2064](#)
φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα,
portare i-quali etoimasan aromata
[G5342](#) [G3739](#) [G2090](#) [G0759](#)

Durante il sabato si riposarono, secondo il comandamento; ma il primo giorno della settimana, la mattina molto per tempo, esse si recarono al sepolcro, portando gli aromi che aveano preparato.

2 εὑρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
trovare ma il pietra apokekulismenon da del tomba
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0617](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#)

E trovarono la pietra rotolata dal sepolcro.

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὑρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
entrare ma non trovare il corpo del Signore Gesù
[G1525](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Ma essendo entrate, non trovarono il corpo del Signor Gesù.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτάς περὶ τούτου, καὶ ἰδοῦ,
e divenire in al aporeisthai essi riguardo-a questo e vedere
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0639](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#)
ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούση.
uomo due presentarsi a-essi in veste astraptouse
[G0435](#) [G1417](#) [G2186](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G0797](#)

Ed avvenne che mentre se ne stavano perplesse di ciò, ecco che apparvero dinanzi a loro due uomini in vesti sfolgoranti;

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
emphobon ma divenire di-essi e reclinare le-cose volto verso la
[G1719](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1519](#) [G3588](#)
γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
terra dire verso essi che-cosa? cercare il vivere con dei nekron
[G1093](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3498](#)

ed essendo esse impaurite, e chinando il viso a terra, essi dissero loro: Perché cercate il vivente fra i morti?

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὦν
non essere qui ma risuscitare ricordare come parlare a-voi ancora essere
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G0235](#) [G1453](#) [G3403](#) [G5613](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1510](#)
ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
in alla Galilea
[G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

Egli non è qui, ma è risuscitato; ricordatevi com'egli vi parlò quand'era ancora in Galilea,

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
 dire il figlio del uomo che bisognare consegnare verso mano
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
 uomo peccatore e crocifiggere e alla terzo giorno alzarsi
[G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G0450](#)

dicendo che il Figliuol dell'uomo doveva esser dato nelle mani d'uomini peccatori ed esser crocifisso, e il terzo giorno risuscitare.

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
 e ricordare delle-cose parola di-lui
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

Ed esse si ricordarono delle sue parole;

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
 e ritornare da del tomba annunciare queste-cose ogni ai
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἕνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
 endeka e ogni ai rimanente
[G1733](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

e tornate dal sepolcro, annunziarono tutte queste cose agli undici e a tutti gli altri.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
 essere ma la Maddalena Maria e Giovanna e Maria la Giacomo
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
 e le rimanente con a-essi dire verso i apostolo queste-cose
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3778](#)

Or quelle che dissero queste cose agli apostoli erano: Maria Maddalena, Giovanna, Maria madre di Giacomo, e le altre donne che eran con loro.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
 e apparire enorion di-essi come leros le-cose parola queste-cose e
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἠπίστουν αὐταῖς.
 epistoun a-essi
[G0569](#) [G0846](#)

E quelle parole parvero loro un vaneggiare, e non prestaron fede alle donne.

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
 il ma Pietro alzarsi correre su il tomba e parakupsas
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ
 guardare le-cose bende solo e andare-via verso lui meravigliarsi il
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#) [G3588](#)

γεγονός.
 divenire
[G1096](#)

Ma Pietro, levatosi, corse al sepolcro; ed essendosi chinato a guardare, vide le sole lenzuola; e se ne andò maravigliandosi fra se stesso di quel che era avvenuto.

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
e vedere due da di-essi in a-essa alla giorno essere andare
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4198](#)

εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἧ ὄνομα
verso villaggio avere stadious sessanta da Gerusalemme al-quale nome
[G1519](#) [G2968](#) [G0568](#) [G4712](#) [G1835](#) [G0575](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#)

Ἐμμαοῦς;
emmaous
[G1695](#)

Ed ecco, due di loro se ne andavano in quello stesso giorno a un villaggio nominato Emmaus, distante da Gerusalemme sessanta stadi;

14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
e essi conversare verso l'un-l'altro riguardo-a ogni delle-cose accadere
[G2532](#) [G0846](#) [G3656](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4819](#)

τούτων.
queste-cose
[G3778](#)

e discorrevano tra loro di tutte le cose che erano accadute.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
e divenire in al conversare essi e discutere e egli Gesù
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3656](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4802](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2424](#)

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
avvicinarsi suneporeueto a-essi
[G1448](#) [G4848](#) [G0846](#)

Ed avvenne che mentre discorrevano e discutevano insieme, Gesù stesso si accostò e cominciò a camminare con loro.

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
i ma occhio di-essi afferrare del non riconoscere lui
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1921](#) [G0846](#)

Ma gli occhi loro erano impediti così da non riconoscerlo.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὐς ἀντιβάλλετε πρὸς
dire ma verso essi chi? i parola questi i-quali antiballete verso
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G0474](#) [G4314](#)

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
l'un-l'altro camminare e stare-in-piedi skuthropoi
[G0240](#) [G4043](#) [G2532](#) [G2476](#) [G4659](#)

Ed egli domandò loro: Che discorsi son questi che tenete fra voi cammin facendo? Ed essi si fermarono tutti mesti.

- 18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶς ὀνόματι Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
 rispondere ma uno nome kleopas dire verso lui tu solo
[G0611](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3686](#) [G2810](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3441](#)
- παροικεῖς Ἰερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν
 paroikeys Gerusalemme e non conoscere le-cose divenire in a-essa in
[G3939](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#)
- ταῖς ἡμέραις ταύταις?
 alle giorno queste
[G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

E l'un de' due, per nome Cleopa, rispondendo, gli disse: Tu solo, tra i forestieri, stando in Gerusalemme, non hai saputo le cose che sono in essa avvenute in questi giorni?

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ
 e dire a-essi quale? i ma dire a-lui le-cose riguardo-a Gesù
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G2424](#)
- τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
 del Nazareno che divenire uomo profeta potente in opera e parola
[G3588](#) [G3479](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0435](#) [G4396](#) [G1415](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3056](#)
- ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
 enantion del Dio e ogni del laou
[G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

Ed egli disse loro: Quali? Ed essi gli risposero: Il fatto di Gesù Nazareno, che era un profeta potente in opere e in parole dinanzi a Dio e a tutto il popolo;

- 20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες
 affinché e consegnare lui i sommo-sacerdote e i governante
[G3704](#) [G5037](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)
- ἡμῶν, εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 di-noi verso giudizio morte e crocifiggere lui
[G1473](#) [G1519](#) [G2917](#) [G2288](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

e come i capi sacerdoti e i nostri magistrati l'hanno fatto condannare a morte, e l'hanno crocifisso.

- 21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν
 noi ma sperare che egli essere il stare-per lutrousthai il
[G1473](#) [G1161](#) [G1679](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3084](#) [G3588](#)
- Ἰσραήλ. ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει,
 Israele ma ge e con ogni queste-cose terzo questa giorno condurre
[G2474](#) [G0235](#) [G1065](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3778](#) [G5154](#) [G3778](#) [G2250](#) [G0071](#)
- ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
 da del-quale queste-cose divenire
[G0575](#) [G3739](#) [G3778](#) [G1096](#)

Or noi speravamo che fosse lui che avrebbe riscattato Israele; invece, con tutto ciò, ecco il terzo giorno da che queste cose sono avvenute.

- 22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ
 ma e donna chi? da di-noi stupire noi divenire orthrinai su
[G0235](#) [G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1839](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3720](#) [G1909](#)
- τὸ μνημεῖον,
 il tomba
[G3588](#) [G3419](#)

| Vero è che certe donne d'infra noi ci hanno fatto stupire; essendo andate la mattina di buon'ora al sepolcro,

23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὄπτασίαν
e non trovare il corpo di-lui venire dire e optasian
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3701](#)

ἀγγέλων ἑωρακένας, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
angelo vedere i-quali dire lui vivere
[G0032](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2198](#)

| e non avendo trovato il corpo di lui, son venute dicendo d'aver avuto anche una visione d'angeli, i quali dicono ch'egli vive.

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὑρον οὕτως,
e andare-via chi? dei con a-noi su il tomba e trovare così
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2147](#) [G3779](#)

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
come e le donna dire lui ma non vedere
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3708](#)

| E alcuni de' nostri sono andati al sepolcro, e hanno trovato la cosa così come aveano detto le donne; ma lui non l'hanno veduto.

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὧ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ
e egli dire verso essi o anoetoi e bradeis alla cuore del
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#)

πιστεῦειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
credere su ogni ai-quali parlare i profeta
[G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Allora Gesù disse loro: O insensati e tardi di cuore a credere a tutte le cose che i profeti hanno dette!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν
— queste-cose bisognare soffrire il Cristo e entrare verso la
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

δόξαν αὐτοῦ?
gloria di-lui
[G1391](#) [G0846](#)

| Non bisognava egli che il Cristo soffrisse queste cose ed entrasse quindi nella sua gloria?

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
e cominciare da Mosè e da ogni dei profeta
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
diermeneusen a-essi in ogni alle Scrittura le-cose riguardo-a sé-stessi
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1438](#)

| E cominciando da Mosè e da tutti i profeti, spiegò loro in tutte le Scritture le cose che lo concernevano.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
e avvicinarsi verso la villaggio dove andare e egli prosepoyesato
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4364](#)

πορρώτερον πορεύεσθαι.
porroteron andare
[G4206](#) [G4198](#)

| E quando si furono avvicinati al villaggio dove andavano, egli fece come se volesse andar più oltre.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἐσπέραν
e parebiasanto lui, dire dimorare con di-noi che verso esperan
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#) [G2073](#)

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μείναι σὺν
essere e reclinare già la giorno e entrare del dimorare con
[G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3306](#) [G4862](#)

αὐτοῖς.

a-essi

[G0846](#)

| Ed essi gli fecero forza, dicendo: Rimani con noi, perché si fa sera e il giorno è già declinato. Ed egli entrò per rimaner con loro.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
e divenire in al far-sedere lui con di-essi ricevere il pane
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#)

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπέδιδου αὐτοῖς.
benedire e spezzare consegnare a-essi
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

| E quando si fu messo a tavola con loro, prese il pane, lo benedisse, e spezzatolo lo dette loro.

31 αὐτῶν δὲ διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
di-essi ma aprire i occhio e riconoscere lui e egli
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
aphantos divenire da di-essi
[G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

| E gli occhi loro furono aperti, e lo riconobbero; ma egli sparì d'innanzi a loro.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
e dire verso l'un-l'altro — la cuore di-noi bruciare essere in
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2545](#) [G1510](#) [G1722](#)

ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
a-noi come parlare a-noi in alla via come aprire a-noi le Scrittura
[G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#) [G1272](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Ed essi dissero l'uno all'altro: Non ardeva il cuor nostro in noi mentr'egli ci parlava per la via, mentre ci spiegava le Scritture?

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὔρον
e alzarsi a-essa alla ora ritornare verso Gerusalemme e trovare
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2147](#)

ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
ethroismenous i endeka e i con a-essi
[G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

| E levatisi in quella stessa ora, tornarono a Gerusalemme e trovarono adunati gli undici e quelli ch'eran con loro,

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
dire che ontos risuscitare il Signore e vedere Simone
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4613](#)

| i quali dicevano: Il Signore è veramente risuscitato ed è apparso a Simone.

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς
 e essi narrare le-cose in alla via e come conoscere a-essi
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#) [G0846](#)

ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
 in alla klasei del pane
[G1722](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

Ed essi pure raccontarono le cose avvenute loro per la via, e come era stato da loro riconosciuto nello spezzare il pane.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν
 queste-cose ma di-essi parlare egli stare-in-piedi in in-mezzo-a di-essi
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 e dire a-essi pace a-voi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

Or mentr'essi parlavano di queste cose, Gesù stesso comparve in mezzo a loro, e disse: Pace a voi!

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
 ptoethentes ma e emphoboi divenire pensare spirito contemplare
[G4422](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G1380](#) [G4151](#) [G2334](#)

Ma essi, smarriti e impauriti, pensavano di vedere uno spirito.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ; καὶ διὰ τί
 e dire a-essi che-cosa? turbare essere e per-mezzo-di che-cosa?
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5015](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5101](#)

διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
 ragionamento salire in alla cuore di-voi
[G1261](#) [G0305](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Ed egli disse loro: Perché siete turbati? E perché vi sorgono in cuore tali pensieri?

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός.
 vedere le mano di-me e i piede di-me che io essere egli
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει,
 pselaphesate me e vedere che spirito carne e ostea non avere
[G5584](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4151](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3747](#) [G3756](#) [G2192](#)

καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
 come me contemplare avere
[G2531](#) [G1473](#) [G2334](#) [G2192](#)

Guardate le mie mani ed i miei piedi, perché son ben io; palpatemi e guardate; perché uno spirito non ha carne e ossa come vedete che ho io.

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
 e questo dire mostrare a-essi le mano e i piede
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)

E detto questo, mostrò loro le mani e i piedi.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
ancora ma apistounton di-essi da della gioia e meravigliarsi dire
[G2089](#) [G1161](#) [G0569](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε?
a-essi avere chi? brosimon qui
[G0846](#) [G2192](#) [G5100](#) [G1034](#) [G1759](#)

Ma siccome per l'allegrezza non credevano ancora, e si stupivano, disse loro: Avete qui nulla da mangiare?

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
i ma consegnare a-lui pesce optou meros
[G3588](#) [G1161](#) [G1929](#) [G0846](#) [G2486](#) [G3702](#) [G3313](#)

Essi gli porsero un pezzo di pesce arrostito;

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
e ricevere enopion di-essi mangiare
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

ed egli lo prese, e mangiò in loro presenza.

44 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
dire ma verso essi questi i parola di-me i-quali parlare verso voi
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα
ancora essere con a-voi che bisognare adempiere ogni le-cose scrivere
[G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#)

ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
in al legge Mosè e ai profeta e psalmois riguardo-a di-me
[G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G5568](#) [G4012](#) [G1473](#)

Poi disse loro: Queste son le cose che io vi dicevo quand'ero ancora con voi: che bisognava che tutte le cose scritte di me nella legge di Mosè, ne' profeti e nei Salmi, fossero adempiute.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
allora aprire di-essi il noun del comprendere le Scrittura
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

Allora aprì loro la mente per intendere le Scritture, e disse loro:

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
e dire a-essi che così scrivere soffrire il Cristo e
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#)

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
alzarsi da nekron alla terzo giorno
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

Così è scritto, che il Cristo soffrirebbe, e risusciterebbe dai morti il terzo giorno,

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἅφεςιν
e predicare su al nome di-lui ravvedimento verso perdono
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.
peccato verso ogni le-cose ethne cominciare da Gerusalemme
[G0266](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

e che nel suo nome si predicherebbe ravvedimento e remission dei peccati a tutte le genti, cominciando da Gerusalemme.

48 ὑμεῖς ἐστε μάρτυρες τούτων.
voi essere testimone queste-cose
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

| Or voi siete testimoni di queste cose.

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς;
e vedere io mandare la eraggelian del padre di-me su voi
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#)

ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
voi ma sedere in alla città fino-a del-quale rivestire da upsous
[G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#) [G5311](#)

δύναμιν.
potenza
[G1411](#)

| Ed ecco, io mando su voi quello che il Padre mio ha promesso; quant'è a voi, rimanete in questa città, finché dall'alto siate rivestiti di potenza.

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
exegagen ma essi fuori fino-a verso Betania e alzare le mano
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
di-lui benedire essi
[G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

| Poi li condusse fuori fino presso Betania; e levate in alto le mani, li benedisse.

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ,
e divenire in al benedire lui essi allontanarsi da di-essi e
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
anephereto verso il cielo
[G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

| E avvenne che mentre li benediceva, si dipartì da loro e fu portato su nel cielo.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ μετὰ χαρᾶς
e essi adorare lui ritornare verso Gerusalemme con gioia
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#) [G5479](#)

μεγάλης.
grande
[G3173](#)

| Ed essi, adoratolo, tornarono a Gerusalemme con grande allegrezza;

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
e essere per-mezzo-di ogni in al tempio benedire il Dio
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| ed erano del continuo nel tempio, benedicendo Iddio.